

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ЧАСТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА

ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

Методические рекомендации
по внеаудиторной работе обучающихся

Самара 2015

УДК 811.111 (07)
ББК- 81.2

ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА Методические рекомендации по
внеаудиторной работе обучающихся /Составитель Шабалкина С.Е. - Самара,
МИР, 2015. - 17 с.

Целью преддипломной практики является написание выпускной
квалификационной работы и дальнейшая ее защита по направлению 45.03.02
«Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», степень - Бакалавр.

Учебное пособие предназначено для обучающихся по направлению
«Лингвистика» очной, очно-заочной и очно-заочной (ускоренное обучение на
базе ВО) форм обучения.

Составитель: Шабалкина Светлана Евгеньевна
кандидат педагогических наук, доцент

Рецензент: Аминева Т.А., к.ф.н., доцент

*Печатается по решению
Учебно-методического совета
Международного института рынка*

© Международный институт рынка, 2015
© Составление Шабалкина С.Е., 2015

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Введение	4
2. Содержание практики	5
3. Фонд оценочных средств	8
4. Образец отчета по учебной практике	11

ВВЕДЕНИЕ

Целью преддипломной практики является написание выпускной квалификационной работы и дальнейшая ее защита по направлению 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение», степень - Бакалавр.

Целями и задачами освоения преддипломной практики являются:

- развивать умения выбрать актуальную тему, доказать практическое применение работы, формулировать ясные, грамотные задачи и цели исследования;
- формировать умения анализировать литературу различных типов, в том числе на иностранных языках; изучать различные подходы и теоретические концепции к построению аналитической модели и формулированию оригинальных вопросов исследования;
- научить излагать материал исследования структурировано и логично;
- развивать способность принимать участие в научно-практической дискуссии по результатам выполненной работы; приводить убедительные аргументы, грамотно используя, таблицы, графики, рисунки.

СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

1. Организация практики.

- 1.Руководство прохождением практики обучающихся осуществляется преподавателем кафедры теории и практики перевода и научным руководителем (преподавателем факультета лингвистики). Руководитель преддипломной практики от кафедры контролирует своевременность сдачи и качество выполнения отчета студентом. Вид контроля: отчетная конференция по итогам прохождения практики.
2. Порядок прохождения практики и ее содержание определяется планом, разработанным обучающимся совместно с научным руководителем.
3. Обучающийся обязан в установленный срок (2 недели) пройти преддипломную практику по написанию выпускной квалификационной работы в объеме 108 часов, предусмотренном программой, а по окончании срока практики представить на кафедру отчет и дневник о прохождении преддипломной практики.
4. Отчет о прохождении практики принимается комиссией, состоящей из преподавателей факультета лингвистики. Оценка по практике выставляется в ведомость и зачетную книжку студента.

2. Содержание практики.

1. Формулирование цели и задач исследования.
2. Систематизация теоретического материала и подготовка реферативной части работы.
3. Подбор фактического материала и систематизация языковых явлений.
4. Анализ языкового материала.
5. Написание и редактирование текста работы.
6. Предварительная защита и нормоконтроль.
7. Выступление с докладом на отчетной конференции.

3. Содержание отчета.

Отчет должен содержать титульный лист, задание на преддипломную практику, дневник прохождения практики, отзывы научного руководителя практики от факультета и преподавателя кафедры (см. форму №1 в приложении).

4. Подведение итогов практики

После окончания практики, обучающийся представляет на кафедру теории и практики перевода отчет и дневник, оформленные в соответствии с установленными требованиями.

По итогам проведения преддипломной практики проводится отчетная конференция, в ходе которой обучающиеся докладывают о результатах прохождения практики.

По итогам прохождения практики на основании предоставленного отчета и выступления на отчетной конференции оценка по преддипломной практике выставляется преподавателем кафедры в ведомость и в зачетную книжку студента.

5. Методические указания по оформлению отчета.

Отчет по практике выполняется на листах бумаги формата А4 в машинописном виде. Поля: 20 мм – сверху, снизу, справа, слева. Шрифт: размер (кегель) – 14; тип - Times New Roman. Текст печатается через полуторный интервал. Страницы нумеруются сквозной нумерацией за исключением титульного листа и листа содержания. Нумерация проставляется в верхнем правом углу страницы.

3. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ:

Оценочные средства для текущего контроля успеваемости работы над дипломным проектом включают в себя: обсуждение теоретических вопросов, анализ языкового материала, написание текста. Контрольные вопросы, задания к предзащите, нормоконтролю, отчетной конференции планируются научным руководителем и фиксируются в индивидуальном плане и в протоколе допуска к защите выпускной квалификационной работы.

Промежуточный контроль проводится на консультациях с научным руководителем:

- *в форме опроса по теме дипломной работы;*

- в форме планируемых заданий в индивидуальном плане по подготовке и написанию дипломной работы по утвержденной теме.

Образец индивидуального плана.

Индивидуальный план

по подготовке и написанию дипломной работы

Обучающийся
(ФИО) _____ группа _____
Научный _____ руководитель
(ФИО) _____
Тема
работы _____

Сроки	Задание	Подпись руководителя	Отметка о выполненной работе
Работа к нормоконтролю допущена (подпись руководителя)			

Разделы «Сроки» и «Задание» заполняются на консультациях руководителем. Количество и частотность консультаций определяется руководителем. Каждая следующая консультация планируется заранее и проставляется на предыдущей консультации в графе «Сроки». Отметка о выполненной работе проставляется руководителем.

Форма итогового контроля:

Зачет с оценкой

РАБОТА В СЕМЕСТРЕ	Максимальное кол-во баллов - 100
1) Посещение консультаций	5 баллов
2) Систематизация собранного материала	10 баллов
3) Написание и редактирование работы	20 баллов
4) Оформление списка используемых источников	20 баллов
5) творческий рейтинг	5 баллов
Зачет с оценкой	Максимальное кол-во баллов - 40
6)Выступление с докладом по теме выпускной квалификационной работы на предварительной защите и во время нормоконтроля.	20 баллов
7) Выступление с докладом на отчетной конференции по результатам прохождения преддипломной практики	20 баллов
Итого:	100 баллов

Оценивание:

100 - 90 баллов – «5»
89 - 77 баллов – «4»
76 - 65 баллов – «3»
менее 65 баллов - «2».

4. ОБРАЗЕЦ ОТЧЕТА ПО ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

ЧАСТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
МЕЖДУНАРОДНЫЙ ИНСТИТУТ РЫНКА

Факультет лингвистики

Кафедра теории и практики перевода

Направление 45.03.02 Лингвистика (бакалавр)

Специализация Перевод и переводоведение

Группа _____

ОТЧЕТ О ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

Студент _____

(ф.и.о., подпись)

Дата защиты _____

Оценка комиссии _____

Подписи членов комиссии

Самара, 2017 г.

Задание
на преддипломную практику

Студенту _____

Группа _____

Направление 45.03.02 Лингвистика _____

Подготовка выпускной квалификационной работы на тему: _____

План работы:

-
1. Формулирование цели и задач исследования.
 2. Систематизация теоретического материала и подготовка реферативной части работы.
 3. Подбор фактического материала и систематизация языковых явлений.
 4. Анализ языкового материала.
 5. Написание и редактирование текста работы.
 6. Предварительная защита и нормоконтроль.
 7. Выступление с докладом на отчетной конференции.
-

Студент _____ Дата 08.05.2017 _____

подпись

Руководитель _____ Дата 08.05.2017 _____

подпись

Дневник прохождения практики

(этапы работы с руководителем и обсуждаемые вопросы)

1. Обсуждение цели и задач выпускной квалификационной работы по теме:
2. Написание введения. Определение переводческих или лингвистических средств анализа исследуемого текста.
3. Систематизация собранного материала.
4. Сопоставительный анализ англоязычного текста по теме выпускной работы.
5. Систематизация теоретического материала.
6. Написание и редактирование работы.
7. Оформление списка используемых источников.
8. Формулирование выводов.
9. Написание заключения.
10. Выступление с докладом по теме выпускной квалификационной работы на предварительной защите и во время нормоконтроля.
11. Исправление замечаний.
12. Выступление с докладом на отчетной конференции по результатам прохождения преддипломной практики.

Отзыв
о прохождении преддипломной практики

Студент _____

Специальность _____

Группа _____

Место проведения практики ЧОУ ВО «Международный институт рынка», факультет лингвистики

Сроки прохождения практики с 10 мая до 24 мая 2017

Отзыв научного руководителя о работе студента

Оценка руководителя _____

Руководитель

Ф.И.О., подпись)

(должность,

Отзыв преподавателя кафедры о выполнении задания

Оценка руководителя _____

Руководитель практики:

(должность, Ф.И.О., подпись, печать)

« _____ » _____ 2017 г.

Учебно-программное издание

Шабалкина Светлана Евгеньевна

ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

Методические рекомендации по внеаудиторной работе обучающихся

Корректор Петрова И.Н.

Подписано к печати 21.09.2015.
Формат 60х84 1/16 Бумага офсетная.
Печать ризограф.
Тираж 100 экз.

Международный институт рынка
443030, Самара, ул.Аксакова,21